

Д. СТЕПАНЯН

АРМЯНСКИЙ С НУЛЯ

ЛЕГКО • ДОСТУПНО • ИНТЕРЕСНО



• И Н О С Т Р А Н Н Ы Й С Н У Л Я •

УДК 811.19(075.4)
ББК 81.2Арм-9
С79

Степанян, Дарий.

С79 Армянский с нуля / Д. Степанян. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 368 с. — (Иностранный с нуля).

ISBN 978-5-17-155793-5

Самоучитель поможет всем желающим самостоятельно и без помощи преподавателя овладеть основами армянского языка. Даются правила чтения и произношения, необходимая грамматика, разговорные фразы на самые нужные темы.

В каждом уроке есть лексика для заучивания, упражнения с ключами.

В конце книги предлагаются краткие армянско-русский и русско-армянский словари.

Издание предназначено для широкого круга лиц, стремящихся познакомиться с армянским языком и овладеть им на начальном уровне.

УДК 811.19(075.4)
ББК 81.2Арм-9

ISBN 978-5-17-155793-5

© Степанян Д., 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2023

ЧАСТЬ 1.
КУРС
АРМЯНСКОГО
ЯЗЫКА

УРОК 1

Армянский язык относится к индоевропейской языковой семье; как самостоятельный язык существует с VI века до н. э. Среди индоевропейских языков является одним из древнеписьменных. Армянскую азбуку создал проветитель, учёный-языковед, основоположник армянской литературы Месроп Маштоц (Մեսրոպ Մաշտոց) в 405 году в городе Эдесса. При создании алфавита использовались такие системы письма, как греческая, пехлевийская, эфиопская. Месроп Маштоц также является создателем грузинского алфавита.

Выделяются две разновидности современного армянского языка: восточноармянский (Արևելահայերեն) и западноармянский (Արևմտահայերեն). Официальным языком Республики Армения считается восточноармянский. Общее число говорящих на армянском языке — около 7 млн. человек. Согласно исследованиям Массачусетского технологического института, армянский язык — один из 50 наиболее влиятельных языков мира.

Армянский язык использует уникальный алфавит, в котором 39 букв, из них 6 гласных. Каждая буква армянского алфавита обозначает один звук.

Гласные: ա, է, ի, ու, օ, ը

Согласные: բ, գ, դ, զ, թ, ժ, լ, խ, ծ, հ, ձ, ղ, ս, ճ, յ, շ, Չ, ռ, ջ, տ, պ, փ, ք, ֆ

Армянский алфавит

Ս ս	айб (а)	Յ յ	йи (й)
Բ բ	бен (б)	Ն ն	ну (н)
Գ գ	гим (г)	Շ շ	ша (ш)
Դ դ	да (д)	Ո ո	во (во)
Ե ե	эдж (е)	Չ չ	ча (ч)
Զ զ	за (з)	Պ պ	па (п)
Է է	э (э)	Ջ յ	дже (дж)
Ը ը	ыт (ы-э)	Ռ ռ	ра (рр)
Թ թ	то (тх-тс)	Ս ս	се (с)
Ժ ժ	же (ж)	Վ վ	вев (в)
Ի ի	ини (и)	Տ տ	тюн (т)
Լ լ	льон (л)	Ր ռ	ре (р)
Խ խ	хе (х)	Յ ջ	цо (ц)
Ծ ծ	тьца (тц)	ՈՒ ու	йюн (у)
Չ չ	кен (к)	Փ փ	пьюр (пх)
Հ հ	хо (h)	Ք ք	ке (кх)
Ձ ձ	дза (дз)	ւ	ев
Ղ ղ	гхат (гх)	Օ օ	(о) о
Բ Բ	тче (тч)	Ֆ ֆ	фе (ф)
Մ մ	мен (м)		
ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ			
˘	?	:	.
´	!	.	:

Как можно быстро запомнить армянский алфавит? Если внимательно присмотреться, то некоторые буквы в определённой степени похожи на свои греческие аналоги, а некоторые — на латинские или даже русские (конечно, возможны определённые расхождения, но на общее восприятие знака они не влияют):

армянская буква	буква для сопоставления
Ա ա	греческая α [а]
Բ բ	греческая β [б]
Գ գ	повёрнутая греческая γ [г]
Դ զ	русская ժ [д]
Ե ե	русская Е [е]
Զ զ	русская Յ [з]
Է է	перевёрнутая русская Э [э]
Ը ը	русская а [ы/э]
Լ լ	латинская L [л]
Հ հ	латинская h [h]
Յ յ	латинская j [й]
Պ պ	русская П [п]
Չ չ	ç [ч]
Ջ ճ	английская j [дж]
Ռ ռ	г [pp]
Ս ս	повёрнутая С [с]
Ր ր	г [p]

Окончание таблицы

армянская буква	буква для сопоставления
Փ փ	ph = Ф [пх]
Օ օ	o [о]
Ֆ ֆ	ф [ф]

У многих букв армянской азбуки ключевым элементом является **Ա**:

ա	айб (а)
ե	эдж (е)
խ	хе (х)
կ	кен (к)
մ	мен (м)
ն	ну (н)
պ	па (п)
ս	се (с)
վ	вев (в)
դ	тюн (т)
փ	пьюр (пх)
ւ	ев

Иногда этот элемент появляется в перевернутом виде:

ɹ	бен (б)
ɳ	да (д)
ɲ	ыт (ы-э)
п	во (во)
п	ра (рр)
ɪ	ини (и)
h	хо (h)
ɳ	гхат (гх)
ɹ	ре (р)

Правила произношения

Буква **ɩ** в начале слова звучит как [Е], а в середине слова — как [Э]: ɹɪɹɹ [бэрк] (урожай), qɪɹɪɲ [гэран] (бревно), ɪɹɹ [йерб] (когда), ɪɹɪɳɹ [йеркат] (железо), ɪɹɪɲɪ [ерку] (два). В начале слова звук [Э] обозначается буквой **ɩ**.

Буква **ɲ** обозначает звук, средний между [Ы] и [Э].

Буква **ɔ** звучит с придыханием как слияние звуков [ТЬ] и [Ц].

Буква **h** звучит как английский звук [h].

Буква **п** в начале слова звучит как [ВО], а в середине и конце слова — как [О]; в начале слов ɲɪ [ов] (кто), ɲɪɹɪɹ [овкер] (кто, мн. ч.) звучит как [О]: ɹɲɲɲɪɪ [бохокел] (жаловаться), ɪɹɪɪɲ [йереко] (вечер), ɲɪɪh [воски] (золото), ɹɹɪɲɪ [воркан] (сколько).

Буква **ɩ** может заменяться лигатурой **ɩɩ**. Буква **ɩ** в середине и конце слова звучит как [ЭВ]: ɪɳɹɪɲɹ [карэвор]

(важный), բարև [барэв] (здравствуй), հարևան [хареван] (сосед)

Буква **օ** звучит как [O]: գոլորշի [голорши] (пар), կոչ [коч] (клич), կողմ [кохм] (сторона).

Ударение в армянских словах почти всегда падает на последний слог.

Безударные гласные не меняют характера своего звучания.

Учим новые слова

Дни недели

երկուշաբթի	[еркушабти]	понедельник
երեքշաբթի	[ерекшабти]	вторник
չորեքշաբթի	[чорекшабти]	среда
հինգշաբթի	[ингшабти]	четверг
ուրբաթ	[урбат]	пятница
շաբաթ	[шабат]	суббота
կիրակի	[кираки]	воскресенье

Ե՞րբ — [ерб] — Когда?

Вопросительный знак **՞** ставится после последней гласной вопросительного слова.

երկուշաբթի օրը	[еркушабти оры]	в понедельник
երեքշաբթի օրը	[ерекшабти оры]	во вторник
չորեքշաբթի օրը	[чорекшабти оры]	в среду

Окончание таблицы

հինգշաբթի օրը	[ингшабти оры]	в четверг
ուրբաթ օրը	[урбат оры]	в пятницу
շաբաթ օրը	[шабат оры]	в субботу
կիրակի օրը	[кираки оры]	в воскресенье

շաբաթ	[шабат]	неделя
անցյալ շաբաթ	[анцял шабат]	на прошлой неделе
հիշորդ շաբաթ	[аджор шабат]	на следующей неделе
ամեն երեքշաբթի	[амен ерекшабти]	каждый вторник

Այսօր շաբաթվա ո՞ր օրն է — [айсор шабатва вор орн э] —
Какой сегодня день недели?

Упражнения



Упражнение 1.1

Прочитайте следующие слова:

1. ընտանիկ (семья)
2. սեր (любовь)
3. կոշիկ (обувь)
4. դուլ (ведро)
5. ժամանակ (время)
6. ուրբաթ (пятница)
7. վայրկյան (секунда)
8. սպիտակ (белый)
9. տասնվեց (шестнадцать)
10. հիվանդություն (болезнь)

Ключ

1. ընտանիկ [ынтаник] (семья)
2. սէր [сер] (любовь)
3. կոշիկ [кошик] (обувь)
4. դուլ [дуйл] (ведро)
5. ժամանակ [жаманак] (время)
6. ուրբաթ [урбат] (пятница)
7. վայրկյան [вайркян] (секунда)
8. սպիտակ [спитак] (белый)
9. տասնվեց [таснвец] (шестнадцать)
10. հիվանդութիւն [ивандутюн] (болезнь)



Упражнение 1.2

Напишите следующие слова армянскими буквами:

1. [цав] (боль)
2. [сртчаран] (кафе)
3. [парогх] (танцор)
4. [датавор] (судья)
5. [пат] (стена)
6. [гитутюн] (наука)
7. [варк] (кредит)
8. [мехеди] (мелодия)
9. [тпич] (принтер)
10. [анун] (имя)

Ключ

1. ցաւ [цав] (боль)
2. սրճարան [сртчаран] (кафе)
3. պարոզ [парогх] (танцор)
4. դատարան [датавор] (судья)
5. պատ [пат] (стена)

6. գիտութիւն [гитутюн] (наука)
7. վարկ [варк] (кредит)
8. մեղեդի [мехеди] (мелодия)
9. սալիչ [тпич] (принтер)
10. անուն [анун] (имя)



Упражнение 1.3

Найдите в таблице новые слова (слова спрятаны по вертикали и горизонтали):

բ	ի	փ	դ	բ	ս	գ	չ	ե	բ
ի	ն	ա	ն	ու	ա	գ	ն	ր	օ
ր	տ	վ	շ	ժ	ւ	օ	ր	ե	ւ
կ	ի	ր	ա	կ	ի	դ	ե	ք	գ
լ	ճ	դ	բ	գ	ե	ա	ք	շ	ք
գ	ե	կ	ա	ն	ու	ց	շ	ա	ա
է	լ	ր	թ	բ	ր	գ	ա	բ	չ
ե	բ	ի	շ	գ	բ	դ	բ	թ	օ
ե	ր	կ	ու	շ	ա	բ	թ	ի	Ֆ
թ	ձ	ա	ծ	ջ	թ	մ	ի	ս	գ

Ключ

							չ	ե	
							ն	ր	
			շ				ր	ե	
կ	ի	ր	ա	կ	ի		ե	ք	
			բ				ք	շ	
			ա		ու		շ	ա	
			թ		ր		ա	բ	
					բ		բ	թ	
ե	ր	կ	ու	շ	ա	բ	թ	ի	
					թ		ի		



Упражнение 1.4

Найдите соответствия заглавных и строчных букв:

Ա	ի
Բ	ի
Գ	ե
Դ	ժ
Ե	զ
Զ	է
Է	ը
Ը	ք
Թ	ն
Ճ	լ
Ի	ա
Լ	ծ
ի	կ
Ծ	հ
Կ	ձ
Հ	ղ
Ձ	ճ
Ղ	ս
Ճ	ր

Մ	բ
Յ	շ
Ն	թ
Շ	ո
Ո	գ
Չ	չ
Պ	ւ
Ջ	ջ
Ռ	ս
Ս	յ
Վ	վ
Տ	տ
Բ	ր
Ց	ց
ՌԻ	փ
Փ	օ
Ք	ֆ
Օ	ու
Ֆ	ն

Ключ

Ա	ա
Բ	բ
Գ	գ
Դ	դ
Ե	ե
Զ	զ
Է	է
Ը	ը
Թ	թ
Ճ	ժ
Ի	ի
Լ	լ
Խ	խ
Օ	օ
Կ	կ
Հ	հ
Ձ	ձ
Ղ	ղ
Ճ	ճ

Մ	մ
Յ	յ
Ն	ն
Շ	շ
Ո	ո
Չ	չ
Պ	պ
Ջ	ղ
Ռ	ր
Ս	ս
Վ	վ
Տ	տ
Ր	ր
Ց	ց
ՌԻ	ու
Փ	փ
Ք	ք
Օ	օ
Ֆ	ֆ

**Упражнение 1.5**

Отвeтьте на вопрос и запишите ответ:

յօր շարձվա ո՞ր օրն է



Упражнение 1.6

Найдите соответствия:

понедельник	ուրբաթ
вторник	հինգշաբթի
среда	կիրակի
четверг	երկուշաբթի
пятница	շաբաթ
суббота	երեքշաբթի
воскресенье	չորեքշաբթի

Ключ

понедельник	երկուշաբթի
вторник	երեքշաբթի
среда	չորեքշաբթի
четверг	հինգշաբթի
пятница	ուրբաթ
суббота	շաբաթ
воскресенье	կիրակի

УРОК 2

Имя существительное

Армянские существительные изменяются по числам и падежам, но не имеют характеристики рода.

Существительные:

պալատ	[палат]	дворец
կախարդ	[кахард]	колдун
գումար	[гумар]	сумма
ցիկլ	[цикл]	цикл
վերջ	[вердж]	конец
քառակուսի¹	[каракуси]	квадрат
տակառ	[такар]	бочка
պայուսակ	[паюсак]	сумка
սկիզբ	[скизб]	начало
դժոխք	[джохк]	ад

Имена существительные бывают неопределённые и определённые. Неопределённые имена существительные указывают на обычный предмет. Показателем неопределённости служит слово իր [ми]: իր տարի [ми тари] (год), իր օր [ми ор] (день), իր մարդ [ми мард] (человек).

Артикль

ОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ

Определённый артикль имеет две формы: **ը** и **ի**. Он ставится после определяемого слова. Если слово оканчивается на гласную, то употребляется форма **ի**:

տղի (некий мальчик) — տղի**ի** (определённый мальчик)
կապի (некая кошка) — կապի**ի** (определённая кошка)

Если слово оканчивается на согласную, то употребляется форма **ը**:

գիրք (некая книга) — գիրք**ը** (определённая книга)
բառ (некое слово) — բառ**ը** (определённое слово)
դիմիկ (некий нож) — դիմիկ**ը** (определённый нож)

Если за словом следует одна из форм вспомогательного глагола **իմ** (իմ, էմ, Զ...), то используется **ի**. Эта же буква используется для благозвучия, если за словом с определённым артиклем следует слово, начинающееся с гласного.

Определённый артикль используется перед существительными в именительном, дательном и винительном падежах, в остальных падежах определённости не указывается.

Отсутствие артикля перед существительным указывает на неопределённость.

НЕОПРЕДЕЛЁННЫЙ АРТИКЛЬ

Неопределённость может выражаться при помощи неопределённого артикля **մի**, который ставится перед существительным в ед. ч.:

մի կին — некая женщина

Учим новые слова

Месяцы

հունվար	[унвар]	январь
փետրվար	[петрвар]	февраль
մարտ	[март]	март
ապրիլ	[април]	апрель
մայիս	[майис]	май
հունիս	[унис]	июнь
հուլիս	[улис]	июль
օգոստոս	[огостос]	август
սեպտեմբեր	[септембер]	сентябрь
հոկտեմբեր	[октембер]	октябрь
նոյեմբեր	[ноембер]	ноябрь
դեկտեմբեր	[дектембер]	декабрь

Времена года

ձմեռ	[дзмерр]	зима
գարուն	[гарун]	весна
ամառ	[амарр]	лето
աշուն	[ашун]	осень
ձմեռանը	[дзмрраны]	зимой
գարնանը	[гарнаны]	весной
ամռանը	[амарраны]	летом
աշնանը	[ашнаны]	осенью

ամիս	[амис]	месяц
անցյալ ամիս	[анцял амис]	в прошлом месяце
այս ամիս	[айс амис]	в этом месяце
մյուս ամիս	[мюс амис]	в следующем месяце
մեկ ամիս արաջ	[мек амис арадж]	месяц назад
մեկ ամիս հետո	[мек амис это]	через месяц
երկու ամիս հետո	[ерку амис это]	через два месяца
ամեն ամիս	[амен амис]	каждый месяц
ամսական երկու անգամ	[амсакан ерку ангам]	два раза в месяц

Ե՞րբ — [ерб] — Когда?

հունվարին	[унварин]	в январе
փետրվարին	[петрварин]	в феврале
մարտին	[мартин]	в марте
ապրիլին	[априлин]	в апреле
մայիսին	[майисин]	в мае
հունիսին	[унисин]	в июне
հուլիսին	[улисин]	в июле
օգոստոսին	[огостосин]	в августе
սեպտեմբերին	[септемберин]	в сентябре
հոկտեմբերին	[октемберин]	в октябре
նոյեմբերին	[ноемберин]	в ноябре
դեկտեմբերին	[дектемберин]	в декабре

Հիմա ո՞ր ամիսն է — [има вор амисн э] — Какой сейчас месяц?

Упражнения



Упражнение 2.1

Найдите соответствия:

январь	ապրիլ
февраль	դեկտեմբեր
март	հոկտեմբեր
апрель	հուլիս

Окончание таблицы

май	հունիս
июнь	հունվար
июль	մայիս
август	մարտ
сентябрь	Նոյեմբեր
октябрь	սեպտեմբեր
ноябрь	փետրվար
декабрь	օգոստոս

Ключ

январь	հունվար
февраль	փետրվար
март	մարտ
апрель	ապրիլ
май	մայիս
июнь	հունիս
июль	հուլիս
август	օգոստոս
сентябрь	սեպտեմբեր
октябрь	հոկտեմբեր
ноябрь	Նոյեմբեր
декабрь	դեկտեմբեր



Упражнение 2.2

Узнайте, когда дни рождения ваших друзей, и составьте календарь. Постарайтесь имена друзей тоже записать по-армянски.

мужские имена	женские имена
Адам — Ադամ	Ада — Ադա
Аким — Հակիմ	Аделаида — Ադելաիդա
Александр — Ալեքսանդր	Александра — Ալեքսանդրա
Алексей — Ալեքսեյ	Алина — Ալինա
Анатолий — Անատոլի	Алиса — Ալիսա
Андрей — Անդրեյ	Алла — Ալլա
Антон — Անտոն	Альбина — Ալբինա
Аркадий — Արկադի	Анастасия — Անաստասիյա
Арсений — Արսենի	Ангелина — Անգելինա
Артеми — Արտեմի	Анна — Աննա
Артём — Արտյոմ	Антонина — Անտոնինա
Богдан — Բոգդան	Анфиса — Անֆիսա
Борис — Բորիս	Валентина — Վալենտինա
Вадим — Վադիմ	Валерия — Վալերիա
Валентин — Վալենտին	Варвара — Վարավարա
Валерий — Վալերի	Василиса — Վասիլիսա
Василий — Վասիլի	Вера — Վերա
Вениамин — Վենիամին	Вероника — Վերոնիկա
Виктор — Վիկտոր	Виктория — Վիկտորիա
Виталий — Վիտալի	Влада — Վլադա
Владимир — Վլադիմիր	Галина — Գալինա
Вячеслав — Վյաչեսլավ	Дарья — Դարյա
Геннадий — Գենադի	Диана — Դիանա
Георгий — Գեորգի	Дина — Դինա
Герман — Գերասիմ	Ева — Եվա
Глеб — Գլեբ	Екатерина — Եկատերինա
Григорий — Գրիգորի	Елена — Ելենա
Давид — Դանիլ	Елизавета — Ելիզավետա
Даниил — Դանիիլ	Жанна — Ժաննա
Денис — Դենիս	Зинаида — Զինաիդա

мужские имена	женские имена
Дмитрий — Դմիտրի	Зоя — Զոյա
Евгений — Եվգենի	Изабелла — Իզաբելլա
Егор — Եգոր	Инга — Ինգա
Ефим — Եֆիմ	Инесса — Ինեսսա
Захар — Զաքար	Инна — Իննա
Иван — Իվան	Ирина — Իրինա
Игорь — Իգոր	Катерина — Կատերինա
Илья — Իլյա	Клавдия — Կլավդիա
Иннокентий —	Клара — Կլարա
Իննակենտի	Кристина — Կրիստինա
Ипполит — Իպպոլիտ	Ксения — Կսենիա
Карл — Կարլ	Лада — Լադա
Карп — Կարպ	Лариса — Լարիսա
Кирилл — Կիրիլ	Лидия — Լիդիա
Константин —	Лия — Լիա
Կոնստանտին	Луиза — Լուիզա
Лев — Լեվ	Любовь — Լյուբով
Леонид — Լեոնիդ	Людмила — Լյուդմիլա
Максим — Մակսիմ	Майя — Մայя
Матвей — Մատվեյ	Маргарита — Մարգարիտա
Мирослав — Միրոսլավ	Марианна — Մարիաննա
Михаил — Միխայիլ	Марина — Մարինա
Мстислав — Մստիսլավ	Мария — Մարիա
Натан — Նատան	Марфа — Մարֆа
Никита — Նիկիտա	Милана — Միլանա
Николай — Նիկոլայ	Надежда — Նադեժդա
Олег — Օլեգ	Наталья — Նատալյա
Осип — Օսիպ	Нина — Նինա
Павел — Պավել	Оксана — Օքսանա
Петр — Պյոտր	Ольга — Օլգա
Платон — Պլատոն	Полина — Պոլինա
Родион — Ռադիոն	Раиса — Ռաիսա
Роман — Ռոման	Регина — Րեգինա
Руслан — Ռուսլան	Рената — Րենատա

Окончание таблицы

мужские имена	женские имена
Савелий — Սավելի	Римма — Ռիմա
Святослав — Սվյատոսլավ	Роза — Ռոզա
Семен — Սեմյոն	Светлана — Սվետլանա
Сергей — Սերգեյ	Серафима — Սերաֆիմա
Станислав — Ստանիսլավ	Софья — Սոֆյա
Степан — Ստեփան	Степанида — Ստեփանիդա
Тарас — Տարաս	Сусанна — Սուսաննա
Тимофей — Տիմոֆեյ	Таисия — Տաիսիա
Тимур — Տիմուր	Тамара — Թամարա
Федор — Ֆյոդոր	Татьяна — Տատյանա
Филимон — Ֆիլոմոն	Ульяна — Ուլյանա
Филипп — Ֆիլիպպ	Фаина — Ֆաինա
Эдуард — Էդուարդ	Эвелина — Էվելինա
Эмиль — Էմիլ	Элеонора — Էլեոնորա
Эрнест — Էրնեստ	Эмма — Էմմա
Юрий — Յուրիյ	Юлия — Յուլիա
Яков — Յակով	Яна — Յանա
Ян — Յան	
Ярослав — Յարոսլավ	

Շնորհավորում և՛ ծննդնդդ — [шнораворум эм цн-нундт] — Поздравляю с днём рождения.

СОДЕРЖАНИЕ

ЧАСТЬ I. КУРС АРМЯНСКОГО ЯЗЫКА	3
Урок 1.....	5
Урок 2.....	17
Урок 3.....	27
Урок 4.....	40
Урок 5.....	47
Урок 6.....	60
Урок 7.....	82
Урок 8.....	91
Урок 9.....	100
Урок 10	113
Урок 11	134
Урок 12	142
Урок 13	154
Урок 14	174
Урок 15	184
Урок 16	191
Урок 17	200
Урок 18	210
Урок 19	219
Урок 20	230
ЧАСТЬ II. РАЗГОВОРНИК	241
Общие полезные сведения	243
Погода	273
Путешествие	275
Автомобиль	281
Банк	284
Почта, телефон, интернет	286

Содержание

Гостиница	288
Такси	291
В городе	292
Проведение досуга	295
Транспорт	303
Ресторан	305
АРМЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	311
РУССКО-АРМЯНСКИЙ СЛОВАРЬ	339